

هنر، برترین شکل امید

گفته‌های هنرمندان

گردآوری جمعی از هنرمندان
ترجمه رضی هیرمندی



انتشارات وال



آدرس: تهران، میدان امام حسین، خیابان صفا شرقی، کوچه شهید احمد جاوید، شماره ۱۷، واحد ۲
تلفن: ۰۲۱-۳۳۳۱۵۰۳۸ / مرکز پخش: ۰۲۱-۶۶۹۰۶۰۳۱
www.whale-pub.com javid_des@yahoo.com whalepub

عنوان اصلی:

Art Is the Highest Form of Hope & Other Quotes by Artists, Whalepub Press, 2016

هنر، برترین شکل امید: گفته‌های هنرمندان
گردآوری جمعی از هنرمندان
ترجمه رضی هیرمندی
مجموعه جهان هنر
طراح جلد: محمد باقر جاوید / صفحه آرا: احمد جاوید
ناشر: انتشارات وال
چاپ اول: ۱۳۹۹
تیراژ: ۵۰۰ نسخه
قیمت: ۴۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۹۱۱-۱-۶

هیرمندی، رضی، ۱۳۲۶-، مترجم
موضوع: هنر، هنرمندان، کلمات قصار / مشخصات ظاهری: ۳۴۶ ص.
رده‌بندی کنگره: PNP۶۰۸۴ / رده‌بندی دیویی: ۷۰۰ / ۲
شماره کتاب‌شناسی ملی: ۵۹۲۰۶۹۵

© تمام حقوق این اثر برای انتشارات وال محفوظ است. هرگونه استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

فهرست

۱۵۷	عنوان	۷	یادداشت ترجم
۱۶۳	فرایند آفرینش	۹	پیش درآمد
۱۷۹	فلسفه	۱۱	ابزار
۱۸۳	فناوری	۱۵	اتفاق
۱۸۷	قاب (چهارچوب)	۲۱	الکل و مواد مخدر
۱۹۳	کارهای متفرقه	۲۷	الهام
۱۹۷	کودکی	۳۵	اندرز
۲۰۷	کیستی (هویت)	۴۱	آلتیه
۲۱۲	مطربان	۵۷	آموزشگاه هنر
۲۲۰	مقیاس	۶۳	بازار هنر
۲۲۵	واد کر	۶۹	پول
۲۳۳	موضوع (سرژه)	۷۹	پیکره (مجسمه)
۲۴۱	موفقیت	۸۵	تأثیرپذیری
۲۴۷	نظم و انضباط	۹۳	حد و مرز
۲۵۵	نمایشگاه	۹۵	خواست (اراده)
۲۶۲	نوآوری	۱۰۳	رنگ
۲۶۸	نور	۱۱۹	زندگی روزمره
۲۷۴	همکاری	۱۲۵	زیبایی
۲۸۰	هنر	۱۳۳	س... (امور جنسی)
۲۹۳	هنرمند	۱۳۷	شکست
۳۰۳	هوا	۱۴۱	طبیعت
۳۰۹	نمایه هنرمندان	۱۴۵	طراحی
۳۱۷	منابع	۱۴۹	عکاسی

یادداشت مترجم

دل گوید که ناامید آمده‌ام
گویم دل من مگو امید آمده است
۱. خوئی

تقدیم به نقاش ارجمند، آزاده یآوری (فولادوند).
ر. ه.

وقتی از ترجمه فرهنگ گفت‌های نزامی فراغت پیدا کردم، با خود قرار گذاشتم در حوزه گزین گفته‌ها به همان یک قلم بسند، کنم. براین قرار البته پایبند بودم تا فرهنگ شیطان گریبانم را گرفت و پس از آن بی خیال خونسردی، عصبانی شو به سراغم آمد. حالا دیگر گره گشوده از جبین به این قسمت از سرنوشت تن داده‌ام و همین است که هنر، برترین شکلی امید را در دست داد.

گفتنی‌های ضروری در پیش درآمد کتاب آمده است و آنچه برای من می‌ماند یادآوری این نکته است که کسی با خواندن این کتاب نقاش و حکا و مجسمه‌ساز نمی‌شود اما آن قدر هست که خواننده، خواه هنرمند و صاحب نظر خرد و خواننده هنردوست، به گوشه‌ها و طرفه‌های سیرت و معرفت هنرمندان تجسم سرگ می‌کشد و از سیر و سلوک و زندگی روزمره آن‌ها خبرهای دست‌اولی به دست می‌آورد.

هر خواننده از روزن این کتاب جلوه‌هایی از رسم و راه هنرمندان نامدار و پرهیزی از زندگی روزمره و دلمشغولی‌های آنان را ملاحظه می‌کند. در پایان کتاب، متن انگلیسی گفته‌ها و فهرست مأخذ اصلی آمده است تا خوانندگان بتوانند شاهد گفته‌ها را هم از کوزه فارسی بنوشند و هم از چشمه انگلیسی به کام دل برسند.

لازم به یادآوری است که ضبط اسامی خاص براساس زبان مبدأ و ملیت هنرمند در بخش ویرایش انتشارات وال صورت گرفته است.

از دوستان گرانقدرم ع. پاشایی، دکتر علی خزاعی فرو دکتر اکرم پدرام نیا
سپاسگزارم که هریک با دانش و تیزبینی خود چند نکته پیچیده را گشودند.
همچنین قدردان ناشر جوان و کاردان و مهربانم آقای احمد جاوید هستم که با
امکانات کم و در همان حال با شور فراوان چاپ کتاب را به فرجام رساند.
بیش از این چه می‌توان گفت؟

رضی هیرمند

زمستان ۹۸

www.ketab.ir